



22122223



CANTONESE B – STANDARD LEVEL – PAPER 1
CANTONNAIS B – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
CANTONÉS B – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Monday 14 May 2012 (afternoon)
Lundi 14 mai 2012 (après-midi)
Lunes 14 de mayo de 2012 (tarde)

1 h 30 m

TEXT BOOKLET – INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this booklet until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- This booklet contains all of the texts required for Paper 1.
- Answer the questions in the Question and Answer Booklet provided.

LIVRET DE TEXTES – INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas ce livret avant d'y être autorisé(e).
- Choisissez ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- Ce livret contient tous les textes nécessaires à l'Épreuve 1.
- Répondez à toutes les questions dans le livret de questions et réponses fourni.

CUADERNO DE TEXTOS – INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra este cuaderno hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión simplificada o la versión tradicional.
- Este cuaderno contiene todos los textos para la Prueba 1.
- Conteste todas las preguntas en el cuaderno de preguntas y respuestas.

CANTONESE B – SIMPLIFIED VERSION

CANTONNAIS B – VERSION SIMPLIFIÉE

CANTONÉS B – VERSIÓN SIMPLIFICADA

《文章一》

香港的饮食文化

第一段 香港有“美食天堂”的美名，因为它集中了世界各地美食，而且食物质量高，收费又合理。香港的饮食文化，不但保留了中国传统，而且受外国文化的影响，所以具有中外特色。

第二段 香港最具特色的美食，要算是云吞面（也就是馄饨面）了。云吞面是在五十年代香港经济最低潮时兴起的。到今天，云吞面依然很得人心，而价格方面则有贵有平。如果想品尝一下云吞面的美味，香港的大街小巷随处都有。

第三段 除了云吞面以外，香港的“茶”文化也值得一提。香港的早茶，其实是一顿丰盛的早餐。喝早茶，可以在路边的小摊，也可以上茶餐厅。一壶好茶，几笼精致巧手的粤式点心和小吃：烧卖、包子、云吞、面条，鸡翅、鸡爪、肉丸、鱼蛋、海鲜等，食客可以很自在地吃早餐。

第四段 “港式饮茶”一直扬名中外。不论工作日还是休息日，扶老携幼，呼朋唤友喝早茶，成为香港一个很独特的文化现象。喝早茶，讲究的是悠闲、雅致，是品味、是感觉，当然也是交流，所以需要赶时间的人就别去了。说是早茶，其实不需要起个大早，八、九点开始也可以，甚至十点也无妨。



摘自 <http://news.eic.org.cn> (2010)

《文章二》

“留学中国”成为中国崛起的一个趋势

第一段

中国教育部去年公布，要在2020年使中国成为亚洲最大的留学目的地。“留学中国”越来越成为中国崛起的趋势之一，外国留学生在中的人数逐年上升。2009年，在中国留学的学生人数与1997年相比，增长4.5倍。进入21世纪以来，人数增加尤其快速，年均增幅超过两位数。

第二段

中国学校积极提供奖学金招生，推动外国留学生的到来。新加坡学生林思敏获得复旦大学的全额奖学金。她说：“一直希望体验留学生生活，考虑中的，包括英国与中国，英国大学提供的经济学系不是我的兴趣，复旦提供的广播与电视系是我的梦想，而且也很喜欢中华文化，所以就来了。”

第三段

毕业后留在中国工作的留学生不算太多，主要是政策不允许。但许多学生在对生活、教学等方面的经历，从不适应到习以为常之后，也都相信，留学中国的经验，即使不能在毕业后立即转化为经济效益，长期来说，在文化上与眼界上的收获还是很大，而在漫长的职业生涯中，



在复旦大学求学的新加坡学生。
(林思敏提供)

更有可能重回旧地。

摘自 <http://www.zaobao.com> (2011)

《文章三》

陈彦博带来重要讯息

第一段

曾经在今年4月成功挑战北极点超级马拉松的陈彦博，又于12月18日完成全长100公里的南极超马赛。跑完南极超马赛以后，陈彦博召开记者会分享参加比赛心情。总爱以影片为自己挑战历程留下记录的他，也为这次南极行剪辑了回顾影片，让所有人跟着他重回比赛现场。



第二段

陈彦博4月挑战北极，相隔8个月以后，他又挑战南极。跑南极热身赛时，虽然他左膝带着旧伤，仍硬着头皮跑完。16小时后，又要跑100公里的挑战赛，他说：“我一直问自己能不能跑完这个比赛？最后只告诉自己，到极限再说吧！”

第三段

挑战赛100公里的漫长路程，赛道只靠着每隔500公尺插一根小红旗来区别，让陈彦博曾经一度偏离跑道3公里，还好落后的法国选手赶上来指引，才让他重回赛道。

第四段

跑过喜马拉雅山，又挑战过南、北极的陈彦博，一方面为自己的成就感到开心，一方面却为环境逐渐恶化而忧心忡忡。他说：“喜马拉雅山开放观光，每年可制造55万吨垃圾，北极冰河又不断崩裂，只有南极是地球最后净土。我去感受这个世界，把讯息带回来，让大家知道环保的重要。”

摘自 <http://tw.news.yahoo.com> (2010)

《文章四》

廉价游中国

虽然经济不好，为吸引更多游客，部分旅行社推出 49 元超低价的经典中国游：八天七夜，住五星级酒店，吃住、景点门票全部包括在内，但是报价不含机票。

如此低价，为什么旅行社愿做？业者袁志伟说，这类超低价团多有中国官方旅游局补助，目的是鼓励海外华人去中国观光。要求必须是有美国护照或拿绿卡而且会讲中文的华人。如果是讲英文的老外，要另配英文导游，则为 199 元，如带家属，则每人多加 50 元。

华人郭淑雯去年曾参加 49 元游世博的团。她说，这类团多半都去著名的景点观光，不适合想深度了解中国民俗的游客，适合那些顺路去中国游玩的华人。她说，当时和先生两人去日本玩，顺路去参观上海的世博。49 元包含吃住和大部分旅游景点，酒店都是准五星级的，环境不错。一般每天安排一个购物行程，但不会强迫购物，所以非常划算。



不过因为价格便宜，特低价团不能保证团员的素质，在游览中有时候会有一些摩擦，有时候也有强迫买东西、额外收费等的现象，建议须小心选择。想要对这类特价旅游有进一步了解，可以上 www.huaqiaolvyou.com 查看详细资料。

摘自 <http://www.worldjournal.com> (2011)

CANTONESE B – TRADITIONAL VERSION

CANTONNAIS B – VERSION TRADITIONNELLE

CANTONÉS B – VERSIÓN TRADICIONAL

《文章一》

香港的飲食文化

第一段 香港有「美食天堂」的美名，因為它集中了世界各地美食，而且食物質量高，收費又合理。香港的飲食文化，不但保留了中國傳統，而且受外國文化的影響，所以具有中外特色。

第二段 香港最具特色的美食，要算是雲吞麵（也就是餛飩麵）了。雲吞麵是在五十年代香港經濟最低潮時興起的。到今天，雲吞麵依然很得人心，而價格方面則有貴有平。如果想品嚐一下雲吞麵的美味，香港的大街小巷隨處都有。

第三段 除了雲吞麵以外，香港的「茶」文化也值得一提。香港的早茶，其實是一頓豐盛的早餐。喝早茶，可以在路邊的小攤，也可以上茶餐廳。一壺好茶，幾籠精緻巧手的粵式點心和小吃：燒賣、包子、雲吞、麵條，雞翅、雞爪、肉丸、魚蛋、海鮮等，食客可以很自在地吃早餐。

第四段 「港式飲茶」一直揚名中外。不論工作日還是休息日，扶老携幼，呼朋喚友喝早茶成為香港一個很獨特的文化現象。喝早茶，講究的是悠閑、雅致，是品味、是感覺，當然也是交流，所以需要趕時間的人就別去了。說是早茶，其實不需要起個大早，八、九點開始也可以，甚至十點也無妨。



摘自 <http://news.eic.org.cn> (2010)

《文章二》

「留學中國」成為中國崛起的一個趨勢

第一段

中國教育部去年公佈，要在2020年使中國成為亞洲最大的留學目的地。「留學中國」越來越成為中國崛起的趨勢之一，外國留學生在中國的人數逐年上升。2009年，在中國留學的學生人數與1997年相比，增長4.5倍。進入21世紀以來，人數增加
5 尤其快速，年均增幅超過兩位數。

第二段

中國學校積極提供獎學金招生，推動外國留學生的到來。新加坡學生林思敏獲得復旦大學的全額獎學金。她說：「一直希望體驗留學生生活，考慮中的包括英國與中國，英國大學提供的經濟學系不是我的興趣，復旦提供的廣播與電視系是我的
10 夢想，而且也很喜歡中華文化，所以就來了。」

第三段

畢業後留在中國工作的留學生不算太多，主要是政策不允許。但許多學生在對生活、教學等方面的經歷，從不適應到
15 習以為常之後，也都相信，留學中國的經驗，即使不能在畢業後立即轉化為經濟效益，長期來說，在文化上與眼界上的收獲還是很大，而在漫長的職業生涯中，更有可能重回舊地。



在復旦大學求學的新加坡學生。
(林思敏提供)

摘自 <http://www.zaobao.com> (2011)

《文章三》

陳彥博帶來重要訊息

第一段

曾經在今年4月成功挑戰北極點超級馬拉松的陳彥博，又于12月18日完成全長100公里的南極超馬賽。跑完南極超馬賽以後，陳彥博召開記者會分享參加比賽心情。總愛以影片為自己挑戰歷程留下記錄的他，也為這次南極行剪輯了回顧影片，讓所有人跟着他重回比賽現場。



第二段

陳彥博4月挑戰北極，相隔8個月以後，他又挑戰南極。跑南極熱身賽時，雖然他左膝帶着舊傷，仍硬着頭皮跑完。16小時後，又要跑100公里的挑戰賽，他說：「我一直問自己能不能跑完這個比賽？最後只告訴自己，到極限再說吧！」

第三段

挑戰賽100公里的漫長路程，賽道只靠着每隔500公尺插一根小紅旗來區別，讓陳彥博曾經一度偏離跑道3公里，還好落後的法國選手趕上來指引，才讓他重回賽道。

第四段

跑過喜馬拉雅山，又挑戰過南、北極的陳彥博，一方面為自己的成就感到開心，一方面卻為環境逐漸惡化而憂心忡忡。他說：「喜馬拉雅山開放觀光，每年可製造55萬噸垃圾，北極冰河又不斷崩裂，只有南極是地球最後淨土。我去感受這個世界，把訊息帶回來，讓大家知道環保的重要。」

摘自 <http://tw.news.yahoo.com> (2010)

《文章四》

廉價遊中國

雖然經濟不好，為吸引更多遊客，部分旅行社推出 49 元超低價的經典中國遊：八天七夜，住五星級酒店，吃住、景點門票全部包括在內，但是報價不含機票。

如此低價，為什麼旅行社願做？業者袁志偉說，這類超低價團多有中國官方旅遊局補助，目的是鼓勵海外華人去中國觀光。要求必須是有美國護照或拿綠卡而且會講中文的華人。如果是講英文的老外，要另配英文導遊，則為 199 元，如帶家屬，則每人多加 50 元。

華人郭淑雯去年曾參加 49 元遊世博的團。她說，這類團多半都去著名的景點觀光，不適合想深度了解中國民俗的遊客，適合那些順路去中國遊玩的華人。她說，當時和先生兩人去日本玩，順路去參觀上海的世博。49 元包含吃住和大部分旅遊景點，酒店都是準五星級的，環境不錯。一般每天安排一個購物行程，但不會強迫購物，所以非常划算。



不過因為價格便宜，特低價團不能保證團員的素質，在遊覽中有時候會有一些摩擦，有時候也有強迫買東西、額外收費等現象，建議須小心選擇。想要對這類特價旅遊有進一步了解，可以上 www.huaqiaolvyou.com 查看詳細資料。

摘自 <http://www.worldjournal.com> (2011)